

SPORTELLO IMMIGRATI

COS'È?

È un servizio del Comune di Galliate per far fronte alle necessità linguistiche e di mediazione interculturale dei cittadini stranieri residenti a Galliate.

A CHI SERVE?

Allo Sportello Immigrati possono rivolgersi: tutti i cittadini extracomunitari regolarmente residenti a Galliate, che hanno necessità di aiuto per l'avvio di pratiche rivolte al Comune ed in generale alle Pubbliche Amministrazioni o necessità di informazioni e di orientamento relativi a problemi propri degli Immigrati.

DOVE ANDARE?

Presso l'U.R.P., al 1° piano del Palazzo Comunale.

LO SPORTELLO È APERTO:

martedì: dalle 10,00 alle 12,30
(con la presenza di una mediatrice culturale di nazionalità albanese)

mercoledì: dalle 15,30 alle 18,00
(con la presenza di una mediatrice culturale di nazionalità marocchina, con conoscenza di lingua araba e francese).



Il progetto "GALLIATE MULTIETHNICA" è realizzato con il contributo della Regione Piemonte e della Provincia di Novara



COMUNE DI GALLIATE

شباك خاص بالمهاجرين

SPORTEL PER IMIGRANTET

IMMIGRANTS' DESK

GUICHET DES IMMIGRÉS

S P O R T E L L O



I M M I G R A T I

移民窗口

БЮРО ДЛЯ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ

GHIȘEUL IMIGRANȚILOR

REPARTIMENTO IMIGRANTES

OFICINA INMIGRANTES

GUICHET DES IMMIGRÉS

DE QUOI IL S'AGIT?

C'est un service que la Mairie offre aux citoyens étrangers qui vivent à Galliate dans le but de les aider en cas de difficultés linguistiques en leur donnant la possibilité de parler avec un médiateur interculturel qui parle leur même langue.

À QUI ET À QUOI IL SERT?

Le service s'adresse aux citoyens étrangers, régulièrement résidant à Galliate, de façon à faciliter leur relations avec l'administration publique, à leur donner des informations sur les problèmes de l'immigration ainsi qu'à leur expliquer les différents services proposés par la Mairie.

OÙ IL SE TROUVE?

Il se trouve au 1er étage de la Mairie à l'office U.R.P. (office pour les relations avec le public).

HORAIRES D'OUVERTURE:

le mardi: de 10,00 à 12,30
(avec une médiatrice culturelle albanaise)

le mercredi: de 15,30 à 18,00
(avec une médiatrice culturelle marocaine).

移民窗口

关于什么?

是关于GALLIATE政府提供给居住GALLIATE外国人服务的中心。

对谁有用?

这项服务对那些有合法居留且居住在GALLIATE的外国人。帮助他们有关于移民的合法权力等问题,并且提供各种各样的信息条目,使他们方便办理合法条件等手续。使GALLIATE政府服务周到。

在哪里?

政府大楼一层 L'URP
办公室

开放时间:

星期二从 10:00 - 12:30

星期三从 15:30 - 18:00

БЮРО ДЛЯ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ

ЧТО ЭТО ТАКОЕ ?

Это – обслуживание Муниципалитета г. Галльятэ для иностранных жителей, живущих в Галльятэ, которые нуждаются в языковой помощи и в культурном общении.

КОМУ ЭТО НУЖНО ?

Это обслуживание предназначено для жителей, не принадлежащих к странам Общего рынка, живущих в Галльятэ в соответствии с правилами, и нуждающихся в помощи при оформлении документов для Муниципалитета и для государственной администрации. Кроме того в бюро можно получить информацию о проблемах иммиграции и об обслуживании предлагаемых Муниципалитета г. Галльятэ.

ГДЕ НАХОДИТСЯ ?

Бюро для переселенцев находится в U.R.P. на втором этаже здания муниципалитета.

Бюро для переселенцев открыто :

- по вторникам с 10.00 до 12.30
(с албанской культурной посредницей)

- по средам с 15.30 до 18.00
(с марокканской культурной посреднице,
которая знает арабский и французский язык)

GHIȘEUL IMIGRANȚILOR

CE INSEAMNĂ?

Este un serviciu oferit de Primăria din Galliate pentru a face față necesității de a cunoaște limbajul și pentru medierea interculturală a cetățenilor străini care au reședința în Galliate.

CINE POATE APELA LA ACEST SERVICIU?

La ghișeul imigranților se pot adresa toți cetățenii străini care au reședința în Galliate și care necesită ajutor pentru începerea demersurilor formalităților și cererilor adresate Primăriei și în general către Administrația Publică, sau persoanelor care necesită informații și îndrumări legate de problemele imigranților.

CETĂȚENII STRĂINI SE POT PREZENTA LA?

U.R.P. (biroul de relații cu publicul), situat la primul etaj al Primăriei.

GHIȘEUL EFECTUEAZĂ URMĂTORUL ORAR:

marți: de la 10,00 la 12,30
(în prezența unui mediator cultural de naționalitate albaneză)

miercuri: de la 15,30 la 18,00
(în prezența unui mediator cultural de naționalitate marocană, cunoscător al limbii arabe și franceze).

REPARTIMENTO IMIGRANTES

O QUE É?

É um serviço da prefeitura de Galliate para enfrentar as necessidades linguísticas e de intermediação cultural para os cidadãos estrangeiros que moram em Galliate.

PARA QUEM ESTE SERVE?

Ao repartimento imigrantes podem-se servir: todos os cidadãos de países ao de fora da comunidade europeia registrados na prefeitura de Galliate, que precisamos de ajuda para iniciar práticas burocráticas nessa prefeitura e em geral da administração pública ou precisamos de informações e orientação aos problemas típicos dos imigrantes.

ONDE IR?

No U.R.P. 1º andar do prédio da prefeitura.

É ABERTO:

terça-feira: das 10,00 às 12,30
(com a presença de um intermediário cultural de nacionalidade albanes)

quarta-feira: das 15,30 às 18,00
(com a presença de um intermediário cultural de nacionalidade marroquina com conhecimento de língua árabe e de língua francesa).

OFICINA INMIGRANTES

¿QUE ES?

Es un servicio del Ayuntamiento de Galliate para afrontar las necesidades lingüísticas y de intermediación cultural de los ciudadanos extranjeros residentes en Galliate.

¿PARA QUÉ SIRVE?

A la oficina inmigrantes se pueden dirigir: todos los ciudadanos extracomunitarios que residan de forma oficial en Galliate, que necesiten ayuda para empezar a tramitar la documentación dirigida al Ayuntamiento y en general a las Administraciones Públicas o que, necesiten informaciones u orientación en relación a problemas propios de los inmigrantes.

¿DONDE IR?

A la U.R.P. Primera Planta del Ayuntamiento.

LA OFICINA ESTÁ ABIERTA:

martes: desde las 10,00 a las 12,30
(estará presente un intermediario cultural de nacionalidad albanesa)

miércoles: desde las 15,30 a las 18,00
(estará presente un intermediario cultural de nacionalidad marroquí con conocimientos de árabe y francés).

شباك خاص بالمهاجرين

ماذا هو؟

هو خدمة من الخدمات التي تقدمها بلدية
قالياتي لمواجهة المشاكل اللغوية و الفرق
الثقافية التي يواجهها المهاجرين المقيمون
ببلدية قالياتي

لماذا يصلح؟

يقدم المساعدة لكل المهاجرين الذين يقيمون
بقالياتي في املاء الاوراق و تقديم الطلبات
وعطاء المعلومات الخاصة

اين يمكنكم الذهاب؟

الى مكتب العلاقات مع العموم U.R.P الذي
يوجد في الطابق الاول بقصر بلدية قالياتي
هذا الشباك مفتوح على نمتكم الايام التالية:

الثلاثاء من 10:00 الى 12:30

بوجود مرشدة ثقافية البانية

الاربعاء من 15:30 الى 18:00

بوجود مؤسدة ثقافية عربية

SPORTEL PER IMIGRANTET

C'FARË ËSHTË?

Është një shërbim që ofrohet nga Komuna e
Galliates për të përballuar nevojat e vështirësitë
e gjuhës dhe diferencat kulturore të qytetarëve
të huaj që jetojnë në Galliate.

KUJTE I SHËRBEN?

Të gjithë qytetarëve të huaj që jetojnë në
Galliate, që kanë nevojë për ndihmë në
plotësimin e sqarimin e praktikave të drejtuara
Komunës e të gjithave Administratave Publike,
o që kanë nevojë për informacione të ndryshme
në lidhje me problemet e të huajve.

KU DUHET TË DREJTOHENI?

Në katin e parë të pallatit komunal, në zyrën e
punës U.R.P.

SPORTELI ËSHTË I HAPUR:

të martën: nga ora 10,00 deri në 12,30

(me prezencën e një ndërmjetëse kulturele të
gjuhës shqipe)

të mërkurën: nga ora 15,30 deri në 18,00

(me prezencën e një ndërmjetëse kulturele të
gjuhës arabe).

IMMIGRANTS' DESK

WHAT IS THE IMMIGRANTS' DESK?

It's a service that the Town council offers to
foreign people living in Galliate in order to face
their linguistic difficulties by giving them an
intercultural mediation.

This service is addressed to those foreign people,
who are regularly registered, and need help to
start administrative practices, in general with
public administrations, to have general
information about immigration problems and
to learn about the services available in Galliate.

WHERE CAN YOU FIND IT?

You can find the immigrants' desk at U.R.P. 1st
floor of the Town Council.

THE DESK IS OPEN:

Tuesday: 10,00- 12,30

(with an Albanian cultural mediator)

Wednesday: 15,30- 18,00

(with a Moroccan mediator).